

??????? C-8/03

Banque Bruxelles Lambert SA (BBL)

????

État belge

(????? ???? Tribunal de première instance ??? ?????????? ??? ??? ?????? ???????????????
?????????????)

«????? ?????? ??? – ?????? 4 ??? 9, ??????????? 2, ?????????? ?? – ?????? ??? ??????????????
????? ??? – ?????? ?????????? ??? ??????????? – ??????»

????????? ??? ???????????

1. ?????????????? ??????????? – ?????????????? ??? ?????????????? – ?????? ?????? ?????????? –
????? ??????? ???? ???? ?????????????????? ?????? – ?????????????? ?????????????????? ??? ????
?????? ??? ?????? 4 ??? ?????? ?????????? – ??????????? ?????????? ?? ??????? ?????? ???????????
??? ??????????????????? ??? ?? ?????? – ???????????

(?????? 77/388 ??? ????????????, ?????? 4 § 2)

2. ?????????????? ??????????? – ?????????????? ??? ?????????????? – ?????? ?????? ?????????? –
????? ??????? ???? ???? ?????????????????? ?????? – ?????????????? ???? ???? – ?????? – ??????????
????????????? ?????????????? ????????????? (????) ??? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ??
????????????? ?????????????? ?? ????????? ???? ???? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????? –
????????????? – ?????? ?????????? ??????????? ???? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????
????????????????????? ?? ????????? ???? ???? ?????????????? ??? ????????? ???? ?????????????? ???? ??????????????
– ?????? ??? ?????????????? ??????????????????? ???? ??????????????

(?????? 77/388 ??? ??????????????, ?????? 4 ??? 9 § 2, ??????. ??)

1. ? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?? ????????? ?????
????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?? ??????, ??????? ?????????, ??? ?????????????? ????
????????? ??????? ?????????? ????????????, ????????? ?????????????? ?????????????????? ???? ??? ??????
??? ??????? 4, ??????????? 2, ??? ?????? ????????? 77/388, ??? ???? ?????????????? ??? ??????????????
??? ??????? ???? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?????? ?????????.

(?. ???????? 42-43)

2. ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ????????????? (????), ??? ?????? ?? ??????????
?????????????? ?? ??????????? ?????????????? ?? ??????? ???? ???? ?????????? ???
????????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?? ??? ?????? 85/611, ??? ??? ?????????????? ???
????????????????, ????????????????? ???? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ??????????????
????????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ????????? ?????? (?????), ?????? ??? ?????????? ???
????????????????? ???? ???? ???? ???? ??????? ???? ??????? 4 ??? ?????? ????????? 77/388, ????
????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ?????? ??? ?????????? ?? ???? ??????? ??????
?????????, ?????? ? ?????? ?????????? ?????????????? ???? ?????????? ?? ?????? 9, ?????????????? 2,
??????????? ??, ??? ?????? ?????????, ?? ??????? ?????????????? ?? ????????? ???? ??????????????????
?? ??????? ?????? ??????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????, ?????? ? ?????? ?????

????? ?? ????? ?????? ??? ????? ??? ?????????????? ????? ???????????????????.

(?. ?????? 48 ??? ??????????)

????????? ??? ?????????????? (?????? ??????)

??? 21?? ??????????? 2004 (*)

«????? ??????? ??? – ?????? 4 ??? 9, ?????????????? 2, ?????????? ?? – ??????? ??? ?????????????? ????? ?????? – ?????? ?????????? ??? ?????????????? – ??????»

????? ?????????? C-8/03,

?? ?????????????? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ??????? 234 ??,

??? ?????? ?????????? ?? Tribunal de première instance de Bruxelles (????????), ?? ?????????? ??? 24?? ?????????????? 2002, ??? ?????????? ??? ?????????????? ????? 10 ?????????????? 2003, ??? ?????????? ??? ??????

Banque Bruxelles Lambert SA (BBL)

?????

État belge,

?? ?????????????? (?????? ??????),

????????????? ??? ????? P. Jann, ?????????? ??????????, A. Rosas, R. Silva de Lapuerta, K. Lenaerts ??? S. von Bahr (?????????), ??????????,

????????? ??????????????: M. Poiares Maduro

?????????????: M.-F. Contet, ?????? ?????????????? ??????????????,

????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? 11?? ?????????? 2004,

????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

– ? Banque Bruxelles Lambert SA (BBL), ?????????????????? ??? ????? B. de Duve, S. Houx ??? F. Herbert, avocats,

– ?? ?????????? ??? ?????????, ?????????????????? ??? ??? E. Dominkovitis, ?????????????????? ??? ????? G. Vandersanden ??? E. De Plaen, avocats,

– ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ????? ?. ?????????? ??? ?. ?????????????, ?????????????????? ??? ?? M. ??????????????,

– ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ????? E. Traversa ??? C. Giolito,

????? ??????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ??????????????

??? 18?? ????? 2004,

???????? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????????

1 ? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 4, 9, ?????????????? 2, ?????????? ??, ??? 13 ?, ?????????? ??, ??????? 6, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? – ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ?????? (?? ????. ????. 09/001, ?. 49, ??? ??????: ?????? ?????????).

2 ? ??????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? Banque Bruxelles Lambert SA (BBL) (??? ?????: BBL) ??? ??? État belge (?????????? ??????????) ?????????? ?? ??? ??????????????????, ??? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? (??? ?????: ???), ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ? BBL ?? ?????????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? (??? ?????: ???).

?? ????????? ??????????

? ?????????????? ?????????????????? ??????????

3 ?????????? ?? ?? ?????? 2, ??????? 1, ??? ?????? ??????????, ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????? «?? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??????????????, ??? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??????, ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????».

4 ?????? ?? ?????? 4, ?????????????? 1 ??? 2, ??? ?????????? ??????:

«1. ?????????????? ?? “????????????????? ?????? ??????” ?????????????????? ??????, ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??????, ??? ??? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? 2, ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ??????».

2. ?????????????????? ??????????????????????, ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? 1, ?????? ?????? ?? ?????????????????????? ??? ??????????????????, ??? ?????????? ? ??? ?????????????????? ??????????????, ?????????????????????????? ??? ??? ?????????????????????????? ??????????????, ??? ?????????????? ?????????????????????? ?????? ??? ??? ?????????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ? ??? ?????????????????????? ?????? ??????. ?? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ? ?????????????????????? ?????????????? ? ?????? ?????????, ?????? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??????????????».

5 ?? ?????? 9, ?????????????? 1 ??? 2, ?????????? ??, ?????? ??? ?????????? ??????????????, ??? ?????? ?????????? ??????????????

«1. ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ? ??? ?????????? ?????????????????????? ??? ??? ??? ?????? ?????????????????? ?? ??????????????, ?????????? ?? ??????, ? ?????? ??? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ??????».

2. ?? ??????????:

[...]

?) ?????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????, ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????

???????????????? ???? ????? ???? ????????????? ????' ????? ???? ????? ???? ????????????? ????
????????????, ????? ? ????? ???? ????? ???? ????????????? ????????????????? ???? ?????? ? ???
????????? ?????????? ?????????????????? ???? ???? ???? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????,
????????? ? ? ?????? ? ?????? ???? ?????????? ???? ? ??? ?????????? ?????????? ???:

[...]

– ?????? ?????????? ???? ?????????????, ?????????????, ?????????? ?????????, ?????????????,
????????????, ??? ?????? ????????????? ??????????, ?????? ??? ? ?????????????? ?????????? ??? ?
????????? ??????????????,

[...]

– ?????????????, ????????????????????? ???? ????????????????? ??????????, ????????????????????????? ????
???????????? ??????????????????, ????????????? ???? ????????????? ?????????????????????».

6 ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??????? 5 ??? 6, ??? ?????? ?????????? ????????????? ???? ??
?????? ?????? ?????????????????:

«5. ??? ??????????, ????????????????????????? ???? ???? ?????????????????????, ???' ????????????? ????
???????????? ???? ???? ?????????????????, ?? ????????? ?????????? ?????????? ???? ?????????? ?????????? ?
?????????, ????????????? ???? ?????????? ?????????? [...]».

6. ?? ?????????????? ???? ?????????????? ?????????????, ?????? ?????????????? ???? ?? ?????? ??????»

7 ?? ?????? 1, ?????????????? 2, ??? ????????? 85/611/???? ???? ??????????????, ??? 20??
????????????? 1985, ??? ??? ?????????????? ???? ??????????????, ?????????????????? ???? ?????????????????
????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????
(?????) (?? L 375, ? 3), ??????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????
(??? ?????: ??????) ?? ?????? ?????????????????:

«– ??? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ????????????? ????
????????????????????? ???? ?? ?????? ???? ???? ?????????? ? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ????
????????????? ???? ??????????»

???

– ??? ??????? ? ? ?????????, ?????? ??? ??????? ???? ??????????, ?????????????????? ? ?????????????????,
?????? ? ???????, ?? ?????????? ???? ????????????????? ???? ?????????????? ?????? [...]».

8 ?????????? ???? ?????????????? 3 ??? ?????? ?????? ??????? 1, ?? ?????????????? ?????? ??????????
?? ??????? «????????????? ?????? (????????????? ?????????????? ?????????????????????? ???? ??????????
?????????????????) ? trust (unit trust) ? ?????????????????? ?????? (????????? ??????????????)».

? ??????? ?????????????????? ??????????

9 ?? ?????? 4, ?????????????? 1, ??? ?????????? ??????? ???? , ?????? ?????? ?????? ???? ?????? ????
????????????????????? ?????? ?????????? ???? ?????????? ??????, ?????????:

«????????? ?????????? ??? ???? ?????????????? ?????????????? ??? ???? ?????? ?????????? ???? ?????????????? ?????????????? ??????????????, ?????? ? ??????????????????, ?? ? ?????? ?????????????? ?????, ??? ????????????? ?????? ? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ???? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ? ?????????????? ??????????????»

10 ???? ?? ????? 21, ????????????? 2, ??? ????? ??????:

«?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ? ?????? ????? ? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?, ?????????? ????? ?????????? ?????? ? ?????? ?????????? ?????????? ??????????????????, ? ?????? ??? ????????????? ? ??? ?????????? ?????????? ????»

11 ?? ????? 21, ????????????? 3, ?????? 7, ????????? d ??? e, ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ???, ???? ?????????????? ??? ??? ????????????? 2, ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????:

«7° ? ?????? ????? ? ?????? ????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ? ?????????????? ?, ?????????? ??? ?????????, ? ?????? ??? ?????????????? ? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?, ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ???, ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ??????????????, ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????, ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?? ??????????????????»

[...]

d) ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??????????????, ?????? ?????????????????????? ??????????, ?????? ??????????????, ?? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??????????????????, ?????? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????????? [...]

e) ?????????????, ?????????????? ??? ?????????????????? ??????????, ?????????????????????????? ??? ?????? ??? ??????????????????, ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????????????».

? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ??????????????

12 ??? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??????, ? BBL ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????? [BBL Renta Fund, BBL Renta Cash, BBL Patrimonial, International Aviation Fund, BBL Capital Cash, BBL Portfolio ??? BBL (L) Invest]. ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ??????, ? BBL ?????????? ??? ?????????????:

— ?? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????.

— ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?? ??????????, ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??????.

– ?? ?????????? ?? ???? ?? ?????????? ?????????????? ??????, ?????????? ??????????,
????????????????? ?? ?????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????????????? ??????
????????????????????? ?????? ?????? ?? ? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?
????????? ?? ??? ?????????? ??????????????

13 ??? ?????????????? ??? 1998, ? BBL ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ???
????????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?? ???? ?????????? 1?? ?????? 1993 ??? 31
????????????? 1997. ????? ?? ?????? ??? ?????????? ??????, ?????????????????? ?????????? ????? 28 ??????
1998, ????? ?????????????? ??? ? BBL ??? ?????????? ??? ??? ??? ?????????? ?????????? ??????????????
????????????? ??? ????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????????????? ?????, ?????? ?????????? ??? ??
????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ???
????????? 21, ?????????????? 3, ?????????? 7, ?????????? d ??? e, ??? ?????????? ?????????? ???.

14 ??? ??? ?????????? ??????, ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?? ??????????
????????????? ??? ?? ?????? 21, ?????????????? 3, ?????????? 7, ??? ?????????? ?????????? ??? ??? ??????
????????????? ?????? ?? ?????????????????????????? ?????? ??? ??????????????, ?????? ?? ??????????????????????
?????????????, ?? ?????????????????? ?????? ?????.

15 ??????????, ????? ?? ?????????? ?????, ? BBL ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???
????????????? ??? ??? ? ?? ?????????????? ?????? ??????, ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ? ???
??? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??????????????????????
????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????????????????? ?????????.

16 ????? 8 ?????????? 1998, ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? ??? BBL, ?????????????? 45 491
373,03 ????? ?? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? 1?? ?????? 1993 ??? 31 ??????????????
1997, 90 982 746,07 ????? ?? ?????????? ?? ?????????????? 200 % ??? 1 819 654,49 ????? ?? ??????
????????????????? ??? 1?? ?????????????? ??? 20 ?????????? 1998.

17 ? BBL ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??? Tribunal de première instance de
Bruxelles.

18 ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??????
????????????? ?? ?????????????????? ? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ???
????????????????? ?????????????? ?????? ???, ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ???
????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ???
????????????? ?????????????????? ??? ??????????, ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ???
????????? ??? ??? ?????????? ??????????????

19 ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?? ?????? 21, ?????????????? 3, ??????????
7, ??? ?????????????? ?????????? ???, ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????? 9, ?????????????? 2,
????????????? ??, ??? ?????? ??????????, ?? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?? ??? ??? ?????? ??? ???
????????? ??? ?????????????? ? ?????????? ?????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ???
????????????????????????? ?????????.

20 ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ??????????
????????????????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? 4 ??? ?????? ?????????? ???,
?????????????, ?? ?????????????????? ?????? ??? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?? ??????????????????

21 ?? ? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????????????????? ??????
????????????????????????????? ?????, ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ? BBL ?? ??????????????????
????????????????????????? ?????? ??? ??????????, ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??

?????? ?? ?? ?????????? ?????? ??????????? ?? ??????? ??? ??????????? ??? ??????? 13, ?,
????????? ??, ??????? 6, ??? ?????? ??????????

22 ?? ??? ???? ????????? ??????, ?? Tribunal de première instance de Bruxelles ?????????? ??
????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ??? ??????????????
?????????????:

«— ?????, ????????? ?? ??? ??????? 85/611/???? ??? ?????????????, ??? 20?? ????????????? 1985,
??? ?? ?????????????? ??? ??????????????, ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??
????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? (??????), ?? ???????????
????????????????? ?? ?????????????? ??????????? (?????), ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ??????????
????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????????? ?? ?????????? ?????? ???
?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?? ??????, ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ???, ????
??? ?????????? ??? ????????? 4 ??? ?????? ?????????? 77/388/???? ??? ??????????????, ??? 17?? ??????
1977, ????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????
????????? ?????????????? — ??????? ?????????? ??????? ?????????????????????? ??????: ?????????????????? ??????????????
?????, ?????? ?? ?????????????????? ??' ?????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????? 9,
????????????????? 2, ??????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?????
?? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??????;

— ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ??????????, ???????, ?????????????????? ??
????????????? ? ?????????? ??? ?????????? ??????, ?? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??????
????????? ? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 13, B, ??????????? ??, ????????? 6, ??? ??????
?????????: ??????? ?? ?????? ??????????, ??? ?? ?????? ??????, ???????, ???????, ??? ??????????????
????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ???, ??????????, ??? ?????????? ?????????
?????????????? ??????????????????, ?? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ??????????????????
???? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??? ??????????
???? ?????????????????????? ?????????????? ??? ??????????????????????;

??? ??? ??????? ???????????????

23 ?? ?? ?????? ??? ?????????, ?? ??????? ?????????????????? ?????? ???' ??????? ?? ?? ?????, ???
?????? ?? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ???
????????????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?? ??? ????????? 85/611, ?????? ??? ?????????????? ???
????????????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ????????? 4 ??? ?????? ??????????, ?????? ? ??????
?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????? 9, ?????????????? 2, ?????????????? ??, ??? ?????? ??????
??????????, ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ??????????????????
???? ??????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????, ?????? ? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??????
????????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ?????? ??????????????????????

????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????

24 ??? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ??? ??????
????????????? ?????????? ?? ??? ??????? 85/611 ??????? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ??????
????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ????????? 4 ??? ?????? ??????????

25 ??????, ? BBL ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????, ???
????? ?? ?????????????????????? ??????????, ?? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????
?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ??????, ?????????????? ?? ?????????????? ?? 20?? ?????????
1992, C-60/90, Polysar Investments Netherlands (???????? 1991, ?. I/3111), ?? 22?? ?????????
1993, C-333/91, Sofitam (???????? 1993, ?. I-3513), ?? ?? 20?? ????????? 1996, C-155/94,
Wellcome Trust (???????? 1996, ?. I-3013).

26 ? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ??
?? ?????????: ??????, ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????????? ??, ?????????, ?????
?????? ?? ?????? ?? ?? ??????

27 ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ??????????????????, ? BBL ?????????? ??,
?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????????????? ???
????????????????????????? ??????, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??
????????????????????, ??? ?????????????? ?????, ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????????. ??
????????? ?? ?????????? ?????, ? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????
????????? ? ?????????? ??????, ?????????? ?? ?????????????????. ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ??
????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ??????
?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?' ?????? ?? ?????????? ?' ?????? ??
????????????.

28 ??? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ??????, ? BBL ?????????????? ?? ??
????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????????
?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??????????????
????? ?????????????????? ?????????? ?????.

29 ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?? ??????
85/611 ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ????????? 4 ?? ??????
?????????, ? BBL ?????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ??
?? ?????? ?????? ?????????.

30 ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??, ??? ?? ?????????????? ?? ?????????????????, ? ???
????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????
?? ?????????? ?? ?????? ?????????, ?????????????? ?' ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????
?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? (?., ??????????????, ????????????? Polysar Investments
Netherlands, ?????? 13, ?????????????????????, ?? ?? 16?? ?????????????????? 1997, C-80/95, Harnas &
Helm, ????????? 1997, ?. ?-745, ?????? 15).

31 ??????, ?? ?????????????????????? ?? ?????? ?????????????????????? ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??,
???????? 4 ?? 5, ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????????????
????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ??, ?????????????? ?????? ?????? ?????????????????????????
?? ?????????? ?????????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ?????? (?. ?????????????????????
????????????? Polysar Investments Netherlands, ?????? 14, ?? Harnas & Helm, ?????? 16).

32 ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ??
????????????? ?????????????????????? ?????? ?????? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????????? ?????????
????????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?' ?????? ??????, ??? ?????????????? ?????
????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????????? Polysar Investments
Netherlands, ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ??
????????? ?????????? ??????. ? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??, ??? ??
????? 13, ?, ?????????? ??, ?????? 6, ?? ?????? ?????????, ? ?????????????? ?????????????? ?????????????

???????????????? ???? ???? ?????????? ???? ???? ?????????? ???? ?????? ?????????????????????? ???? ?????????????
????? ?????????????? ?????????? ?' ?????? ???? ??????

33 ? ?????????? ??????????, ?????????????????, ???, ?????? ??? ?????????? ??? ???
?????????????????, ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????? ?????? ?????, ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? Polysar
Investments Netherlands, ?? ?????? ?????????????, ?????? ??? ??? ?????????????????, ?? ??
????????????????? ?????? ??????. ??? ??????, ??? ??????????, ?????? ?????????, ??? ??????, ?????
?????????, ?????? ??????, ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??????????, ?? ?????? ?????????????? ??
????????????????? ?????? ?????? ?????? ??????????????????

34 ?? ??????????, ? ?????????? ?????????????? ???? ? ?????????? ?????????????????, ?????? ??? ??????
??? ?????????? 85/611, ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ??????
????????????????? ?????????????? ??? ?? ??????????????. ?? ?????????? ??? ?? ?????? 13, B, ?????????? ??,
????????? 6, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ???
????????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ???
?????? ?????????????? ??? ???.

35 ? ?????????? ?????????????????? ? ? ?????? ? ?????? ?????????????????????? ??? ??????????
????????????????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ? ?????? ?????????????????? ??????????????????
????????????? ? ?????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ????
????????? ??? ?????? 4, ?????????????? 2, ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??????????
????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??????????. ?? ?? ?????????????????????? ??????????????????
?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ? ?????????????????????? ?????????????? ??? ??????????
????????????????????, ? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ? ??? ??? ?????? ??? ??????, ??
????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ???.

????????????? ??? ??????????????????

36 ?????????????????? ? ?????????????? ???, ?????????? ??? ?????????? 4, ?????????????????? 1, ??? ??????
?????????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??????, ?????? ??????
????????????????, ??? ??? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ??????????????
2 ??? ?????????? ??????. ? ?????????? ??? «????????????????? ?????????????????????» ?????????????? ?????? ?? ??????
????????????????? 2 ?? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ??????????????, ??? ??????????, ?
????? ?????????????????? ??????????????, ?????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????? ? ?????? ?????????, ??
?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ??????????????. ? ??????? «?????????????????» ??????????????,
?????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ???,
?? ?????? ??? ??????????, ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????? (??, ?????????????? ??? 4??
????????????????? 1990, C-186/89, Van Tiem, ?????????? 1990, ? -4363, ?????? 18- ??? 11?? ??????????
1996, C-306/94, Régie dauphinoise, ?????????? 1996, ? -3695, ?????? 15, ??? ??? 29?? ??????????
2004, C-77/01, EDM, ?????????? 2004, ? -4295, ?????? 48).

37 ?????????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ??????????, ??? ??????????????, ?????????? ??????, ?? ??????????
?? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????, ? ?????????????? ??????
????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? 4 ??? ?????????? ??????
(??, ?????????????????????? ?????????? Van Tiem, ?????? 25).

38 ?????????????????? ?????????? ? ?????????????? ???, ?????? ?????? ??????????????, ? ?????? ?????????????? ??? ?
????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????,
????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????, ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????
????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????. ??????????, ? ?????? ?????????????????? ??????????????
?? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ??????????????
????????? ?????????????? ??????????????, ??? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?? ?????????????????? ??????????, ??????????

??? ?????????? ?????, ?????????? ??? ??? ????? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?????? ??
????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ????????? (??.
????????????? Harnas & Helm, ??????????????????, ?????? 15, ??? ??? 26?? ????????? 2003, C-442/01,
KapHag, ????????? 2003, ?-6851, ?????? 38). ?? ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????,
????? ??????????, ?????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????, ?? ????? ???????
??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????? (??.
????????????????????? ?????????????? Wellcome Trust, ?????? 33, ??? KapHag, ?????? 40).

39 ??????, ? ????? ?????? ??? ? ????? ??????? ?????? ?????????????????????? ??????? ??? ???????
?? ?????????? ?????????????????? ??????? ?? ?????? ??? ?????????? ??????? ?????????? ?????????????,
????????????? ??? ? ????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ??????? ?????? ???
????????? ??? ??????? ?????? (??, ?????????????????????? ?????????? EDM, ?????? 58).

40 ??????????, ?????????????? ?????????? ??? ??????? ?????????? ?? ??????????????, ??????????,
????????????????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????

41 ??????, ??? ?????????????? ??? ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??????? 5, ??? ??????
?????????, ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ???.
?? ?????????????? ??? ??????? ??? ?? ?????????????????? ??? ? ?????? ?????????? ?????????? ??????
????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ??????? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ???????
????????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ???????, ????
?????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? ??? ??????? (??.
????????????????????? ?????????? EDM, ?????? 59).

42 ??? ?? ?????? 1, ?????????????? 2, ??? ?????????? 85/611 ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ??????
????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ???
?? ??????. ??????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??????????????
????????????? ?????????, ?? ????? ?????????????????? ??? ??????????????????????, ??? ?????????????? ???
????????????????????? ??? ??????? ?????????, ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????

43 ??? ??????? ?????????????????????, ? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ???
??? ?????? ?????????????? ??????? ??? ? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ??????????
?????????????, ?????????? ?????????????????? ?????????????????????? ?????? ??? ??????? ??? ??????? 4, ??????????????
2, ??? ?????? ??????????

44 ?????????, ?? ????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????
??? ??????? 4 ??? ?????? ??????????

45 ?? ?? ??????, ? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????? 9, ?????????????? 2,
????????????? ??, ??? ?????? ?????????, ?? ??????? ?????????????????? ?????? ??? ??? ??????
????????????????????? ?? ??????? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????,
?????? ? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????????????????????

46 ??? ?????????? ?????, ? ?????????? ?????????????, ? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????????
?????????????, ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??????????????
??? ?????? ?????????????? ??? ??????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ??, ?????? ?????????????, ??? ??????
?????????, ?????????????? ??????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ???
????????????????? ?????? ?????, ?? ??????? ?????????????????????? ??? ??? ?????? ?????? ? ??? ??????????????
????????? ??????? ?????????????? ??? ??????????????????, ?????????????, ??? ?? ?????????? ??????

47 ?????????, ?????? ? ?????????????????? ???, ?????? ?????????? ? ?????????? ?????????????????? ??? ???????
20 ??? ?????????????? ???, ?? ?????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ??, ?????? ??? ??????? ?????????????,
??? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ???

?????????? ???? ?????????????????????? ??????????

48 ?????????, ??? ?????? ????????? ??????? ? ? ?????? ? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??
????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ???
????????????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?? ??? ??????? 85/611 ?????? ??? ?????????? ???
????????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 4 ??? ?????? ??????????, ?????? ? ??????
????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????? 9, ?????????????? 2, ??????????? ??, ??? ?????? ??????
?????????, ?? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?? ??????? ??????
????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????, ?????? ? ?????? ?????? ?????? ?? ?????
?????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??????????????????????

??? ??? ?????????? ??????????????

49 ? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ???
????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ??????????

??? ??? ?????????????? ??????????

50 ??????????? ??? ? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??????? ?????? ???
????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????????, ?' ????
????????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ???????????
????????????????????? ??? ??????????????????, ?????? ??? ?? ??? ?????????????? ??? ??????????????????

??? ?????? ??????? ?????????, ?? ?????????????? (?????? ??????) ??????????????:

?? ??????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? (?????) ??? ?????? ?? ???????????
????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ???
????????????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?? ??? ??????? 85/611/???? ??? ??????????????, ???
20?? ?????????????? 1985, ??? ??? ?????????????? ??? ??????????????????, ?????????????????? ???
????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??????????????
????????????????? ?? ?????????? ?????? (??????), ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????
????? ??? ???? ?????? ??? ??????? 4 ??? ?????? ?????????? 77/388/???? ??? ??????????????,
??? 17?? ?????? 1977, ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????, ???
????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? – ?????? ?????????? ?????? ??????????????????
??????: ?????????????? ?????????????? ??????, ?????? ? ?????? ?????????? ?????????????? ???
????????????? ?? ?????? 9, ?????????????????? 2, ?????????????? ??, ??? ?????? ?????? ??????????, ??
????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ??????????????????
????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????, ?????? ? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??????
??? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??????????????????????

?????????????

* ??????? ??????????????????: ? ??????????